

世界经典
推理文库 7

电话安装 奇事

「意」安德烈亚·卡米莱里 著
毕艳红 译

La
concessione
del telefono



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

电话安装奇事

La concessione del telefono

[意]安德烈亚·卡米莱里 著

毕艳红 译



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字 01-2017-5610

La concessione del telefono

by **Andrea Camilleri**

Copyright © 2000 Sellerio Editore, Palermo

Through Agenzia Letteraria Internazionale, Italy

Chinese Simplified edition Copyright © Shanghai 99 Culture Consulting Co., Ltd., 2017

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

电话安装奇事 / (意) 安德烈亚·卡米莱里著; 毕

艳红译. —北京: 人民文学出版社, 2017

(世界经典推理文库)

ISBN 978-7-02-013233-1

I. ①电… II. ①安… ②毕… III. ①长篇小说-意-
大利-现代 IV. ①I546.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 203268 号

责任编辑 甘 慧 李 晖

封面设计 高静芳

出版发行 人民文学出版社

社 址 北京市朝内大街 166 号

邮政编码 100705

网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 山东临沂新华印刷物流集团

经 销 全国新华书店等

开 本 890 毫米×1240 毫米 1/32

印 张 9.75

字 数 166 千字

版 次 2018 年 1 月北京第 1 版

印 次 2018 年 1 月第 1 次印刷

书 号 978-7-02-013233-1

定 价 45.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

此书献给鲁杰罗、但丁和尼尼：他们不在身边，我感到度
日如年。

人物表

维多利奥·马拉夏诺：蒙特路撒^①的省长

克拉多·帕里内罗：省长的办公室主任，后来职务被罗萨里奥（“萨萨”）的哥哥贾科莫·拉菲乐里塔取代

阿里戈·蒙特利奇：蒙特路撒的警长

安东尼奥·多刺扎手^②：维加塔^③的公共安全特派员

耶苏阿勒多·兰扎-图洛：维加塔的皇家宪兵中尉指挥官，后来被伊拉里奥·兰扎-思科卡取代

保兰东尼奥·利卡里奇：皇家宪兵的中士

朱塞佩·森撒勒斯：公共安全司司长

阿玛必勒·皮罗：公共安全纪律办公室主任

卡罗·阿贝托·德·圣-皮埃尔：将军，西西里皇家宪兵

① 作者虚构的西西里省名，也是省会名，原型为西西里岛阿格里真托。

② 卡米莱里诸多作品中的人物都有着非常滑稽的姓名，作者也曾做过解释，这些滑稽的姓名只是为了逗人一笑，并无恶意。因此，为了能让中文读者直接体会到这种幽默风格，译者将一些姓名意译，“多刺扎手”“铜锣夫人”“狼吃”等皆是出于此目的。

③ 作者虚构的西西里城市名，原型为作者的出生地西西里岛的恩佩多克莱港。

司令

阿勒狄多罗·科尼亚罗：比沃纳的副省长

乔万尼·尼克特拉：内政部部长

菲利贝托·希尼：邮电部部长

伊尼亚齐奥·卡尔塔比亚诺：巴勒莫的邮电局办公室主任

阿格斯迪诺·普里塔诺：巴勒莫的邮电局办公室勘测员

卡塔尔多·弗雷西亚：蒙特路撒的地籍处主任

维多利亚·坦布雷洛：维加塔的邮政办公室主任

卡罗杰罗·隆吉塔诺（“堂罗罗”）：勋爵、君子^①

卡罗杰利诺·拉加纳：勋爵的心腹

杰杰：勋爵的另一位心腹

奥拉齐奥·鲁索托：律师，是律师里纳尔多·鲁索托的哥哥

尼古拉·赞巴尔蒂诺：律师

菲利普·杰努阿尔迪（“皮波”）：商人，嘎埃塔妮娜的丈夫

嘎埃塔妮娜（“塔妮内”）：埃马努埃莱·斯奇里洛的女儿

埃马努埃莱·斯奇里洛（“堂内内”）：卡罗婕拉·罗勒

^① 黑手党成员的别称。

（“莉莉娜”）的丈夫

卡罗杰罗·亚科诺（“糊涂虫卡鲁泽”）：菲利普·杰努阿尔迪的仓库学徒

罗萨里奥·拉菲乐里塔（“萨萨”）：会计，皮波曾经的朋友

安杰洛·古塔道罗：罗萨里奥和菲利普的朋友

茨冈雷拉^① 医生：维加塔的医生

堂柯西莫·皮罗塔：维加塔的本堂神甫

萨瓦多尔·斯帕拉皮亚诺：木材批发商

G. 纳帕与 G. 库库路罗：律师事务所

菲利普·曼库索：土地所有者

马里亚诺·贾卡罗内：土地所有者

贾科莫·吉利贝托：土地所有者

^① 茨冈雷拉（Zingarella），在意大利语中有“吉卜赛女郎”之意。

所有的幻想和所有的狂热信仰在西西里突然崩塌，由此引发了反抗！

可怜的岛屿，被征服的领地！可怜的岛民，被视为需要教化的蛮夷！大陆人来教化他们：新的丘八们来了，即由匈牙利上校埃贝哈特那个叛徒指挥的那支臭名昭著的部队，第一次，他与加里波第来到西西里，随后便混迹在阿斯普罗蒙特的刽子手和萨沃依的中尉杜佩那个纵火犯之间；那些**官僚废物**来了；争吵和决斗的野蛮场面，美第奇家族的**省政府**、军事法庭，盗窃、谋杀、抢劫，这些统统是由新警察以王国政府的名义密谋策划并实施的；伪造、盗窃文件，以及其他无耻的政治行径，这就是右派议会的第一届政府！然后左派政权登台，他们也开始对西西里实施特殊举措；强取豪夺、欺诈、贪污、制造丑闻，以及无耻地浪费公款；各位省长、特派员、法官为内阁众议员们服务，同样无耻的幕僚集团、选举舞弊；滥用公款、溜须拍马；压迫战败者和劳动者，压迫者则受到法律保护，不受惩罚……

路易吉·皮兰德娄《老人与青年》

作者前言

1995年夏，我在家中的旧文件中发现了一份私人电话授权部长令（我在小说中对该部长令做了修改）。这份文件中，密集而或多或少有些神志不清的官僚行政程序系统让我立刻想以此写一个虚构的故事（我是在1997年3月写完的）。

电话安装的授权可以追溯到1892年，也就是，大约发生于我在《普雷斯顿的啤酒商》^①中讲述的那些事件的十五年之后。于是有人可能会问我，为什么我要坚持把那些省长和警长的事捣碎了似的，近乎复印般写了一遍又一遍？预料到会有的批评，我就把话说在前面——本书开篇引自皮兰德娄《老人与青年》的话足以解释一切。

由于确切地指明了故事发生的年代，所以部长、其他国家的高级官员以及革命者的姓名均为真实姓名（甚至这些人的事也是真实的）。

其他人名和事件则纯属虚构。

安德烈亚·卡米莱里

^① 《普雷斯顿的啤酒商》是该作者的另一部小说，该小说是以1875—1876年发生的一个真实事件为原型进行创作的。

目 录

作者前言	1
文书系列之一	1
谈话系列之一	27
文书系列之二	47
谈话系列之二	69
文书系列之三	91
谈话系列之三	111
文书系列之四	133
谈话系列之四	151
文书系列之五	171
谈话系列之五	197
文书系列之六	219
谈话系列之六	243
文书系列与谈话系列	261

文书系列之一

致尊敬的蒙特路撒省长

维多利亚·帕拉夏诺阁下

维加塔，1891年6月12日

阁下：

申请人菲利普·杰努阿尔迪，先父名贾科莫·保罗，母亲名波撒卡内·爱戴米拉，1860年9月3日出生于维加塔（蒙特路撒省），现居住在意大利统一路75号，职业：木材商人，想了解申请安装一条私用的电话所必需的程序。

非常感谢阁下对申请的认真关注，向您表达我最诚挚的忠心。

菲利普·杰努阿尔迪

致尊敬的蒙特路撒省长

维多利奥·帕拉夏诺阁下

维加塔，1891年7月12日

阁下：

申请人菲利普·杰努阿尔迪，先父名贾科莫·保罗，母亲名波撒卡内·爱戴米拉，1860年9月3日出生于维加塔（蒙特路撒省），现居住在意大利统一路75号，职业：木材商人。今年6月12日，也就是正好一个月前，他冒昧地向宽宏仁爱的阁下提交了一份申请，请求告知要取得政府授权安装一条私人用途的电话所必不可少的手续。

当然，由于惯常的信件误送，申请人没有收到由您公正领导的办公室发来的回复，申请人出于确实的需要再次谦卑地重新申请。

非常感谢阁下对本人申请的认真关注，同时对于给您

至高的职务所造成的打扰深表歉意，向您表达我最诚挚的
忠心。

菲利普·杰努阿尔迪

致尊敬的蒙特路撒省长

维多利奥·帕拉夏诺阁下

维加塔，1891年8月12日

无比尊敬的阁下！

申请人菲利普·杰努阿尔迪，先父名贾科莫·保罗，先母名波撒卡内·爱戴米拉，1860年9月3日出生于维加塔（蒙特路撒省），现居住在加富尔路20号，职业：木材商人。今年6月12日，也就是正好两个月前，他万分冒昧地向无比宽宏、善解人意、慈父般仁爱的阁下提交了一份申请书，请求获知要取得政府授权安装一条私人用途的电话需要哪些条件（证件、公证书、证明、证据、宣誓证明书）。

当然，由于经常性的信件误投，不过，申请人并没有妄想将此归罪于皇家邮电行政机关，申请人没有收到回复，因而不得不带着万分的遗憾于今年7月12日再次打扰阁下。

第二次也没有收到所期盼的回复。

当然，阁下不值得对此金口不开，申请人第三次跪求，恳求阁下的金玉之言。

非常感谢阁下的认真关注，同时对于给您至高的职务所造成的打扰深表歉意，向阁下表达我最诚挚的忠心。

菲利普·杰努阿尔迪

又及：正如阁下从我的这封信和前两封信的比较中可以推断出，在等待申请的过程中，我的母亲已被上帝召唤，因此申请人搬入了她空置的公寓中，地址是加富尔路 20 号。